

- 3. Sonntag der Osterzeit (A) *الاحد الثالث من زمن الفصح المجيد*

30. April

---

## **Evangelium Lk 24,13-35**

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

13Am ersten Tag der Woche waren zwei von den Jüngern auf dem Weg in ein Dorf namens Emmaus, das sechzig Stadien von Jerusalem entfernt ist.

14Sie sprachen miteinander über all das, was sich ereignet hatte.

15Während sie redeten und ihre Gedanken austauschten, kam Jesus hinzu und ging mit ihnen.

16Doch sie waren wie mit Blindheit geschlagen, so dass sie ihn nicht erkannten.

17Er fragte sie: Was sind das für Dinge, über die ihr auf eurem Weg miteinander redet? Da blieben sie traurig stehen,

18und der eine von ihnen - er hieß Kleopas - antwortete ihm: Bist du so fremd in Jerusalem, dass du als Einziger nicht weißt, was in diesen Tagen dort geschehen ist?

19Er fragte sie: Was denn? Sie antworteten ihm: Das mit Jesus aus Nazaret. Er war ein Prophet, mächtig in Wort und Tat vor Gott und dem ganzen Volk.

20Doch unsere Hohenpriester und Führer haben ihn zum Tod verurteilen und ans Kreuz schlagen lassen.

21Wir aber hatten gehofft, dass er der sei, der Israel erlösen werde. Und dazu ist heute schon der dritte Tag, seitdem das alles geschehen ist.

22Aber nicht nur das: Auch einige Frauen aus unserem Kreis haben uns in große Aufregung versetzt. Sie waren in der Frühe beim Grab,

23fanden aber seinen Leichnam nicht. Als sie zurückkamen, erzählten sie, es seien ihnen Engel erschienen und hätten gesagt, er lebe.

24Einige von uns gingen dann zum Grab und fanden alles so, wie die Frauen gesagt hatten; ihn selbst aber sahen sie nicht.

25Da sagte er zu ihnen: Begreift ihr denn nicht? Wie schwer fällt es euch, alles zu glauben, was die Propheten gesagt haben.

26Musste nicht der Messias all das erleiden, um so in seine Herrlichkeit zu gelangen?

- 3. Sonntag der Osterzeit (A) **الاحد الثالث من زمن الفصح المجيد (A)**

30. April

---

**27**Und er legte ihnen dar, ausgehend von Mose und allen Propheten, was in der gesamten Schrift über ihn geschrieben steht.

**28**So erreichten sie das Dorf, zu dem sie unterwegs waren. Jesus tat, als wolle er weitergehen,

**29**aber sie drängten ihn und sagten: Bleib doch bei uns; denn es wird bald Abend, der Tag hat sich schon geneigt. Da ging er mit hinein, um bei ihnen zu bleiben.

**30**Und als er mit ihnen bei Tisch war, nahm er das Brot, sprach den Lobpreis, brach das Brot und gab es ihnen.

**31**Da gingen ihnen die Augen auf, und sie erkannten ihn; dann sahen sie ihn nicht mehr.

**32**Und sie sagten zueinander: Brannte uns nicht das Herz in der Brust, als er unterwegs mit uns redete und uns den Sinn der Schrift erschloss?

**33**Noch in derselben Stunde brachen sie auf und kehrten nach Jerusalem zurück, und sie fanden die Elf und die anderen Jünger versammelt.

**34**Diese sagten: Der Herr ist wirklich auferstanden und ist dem Simon erschienen.

**35**Da erzählten auch sie, was sie unterwegs erlebt und wie sie ihn erkannt hatten, als er das Brot brach.

انجيل القديس لوقا 24، 13-35

لو-24-13: وفي ذلك اليوم عينه، كان اثنان منهم مُنطلقين الى قرية اسمها عماوس، تبعد عن اورشليم ((مئة)) وستين غلوة.

لو-24-14: وكانا يتحدثان عن كل ما جرى.

لو-24-15: وفيما هما يتحدثان ويتباحثان، دنا إليهما يسوع نفسه، وأخذ يسير معهما.

لو-24-16: إلا أن أعينهما قد أمسكت عن معرفته.

لو-24-17: فقال لهما: "ما هذه الأقوال التي تتبادلانها في طريقكما؟" فوقفا واجمينا.

لو-24-18: ثم أجاب واحد منهما، اسمه كليوبا، وقال له: "أو تكون الغريب الوحيد في اورشليم، الذي يجهل ما جرى فيها، في هذه الأيام!"

لو-24-19: فقال لهما: "وما هو؟" فقالا له: "ما يتعلق بيسوع الناصري، الذي كان نبيا، مُقتدرا في الفعل والقول، أمام الله وأمام الشعب كله:

لو-24-20: كيف أسلمه رؤساء الكهنة وحكامنا، للقضاء عليه بالموت، وصلبوه.

لو-24-21: وكنا نؤمل، نحن، أنه هو الذي يفدي إسرائيل. ولكن، مع هذا كله، فالיום هو الثالث لوقوع تلك الحوادث.

لو-24-22: بيد أن نسوة منا قد أذهلننا: فإنهن بكرن الى القبر،

لو-24-23: ولم يجدن جسده؛ بل جنن يُخبرن أن ملائكة قد ظهروا لهن، وقالوا إنه حي.

لو-24-24: فمضى نفر منا الى القبر، فوجدوا الأشياء على ما قالت النساء. أما هو فلم يروه."

لو-24-25: فقال لهما: "ما أقصر أبصاركما، وما أبطأ قلوبكما في الإيمان بكل ما نطقت به الأنبياء!

لو-24-26: أما كان ينبغي للمسيح أن يكابد هذه الآلام، ويدخل الى مجده؟"

لو-24-27: ثم فسّر لهما ما يختص به في الأسفار كلها، ذاهبا من موسى الى جميع الأنبياء.

لو-24-28: واقتربوا من القرية التي كانا يقصدانها، فتظاهرا بأنه قاصد الى مكان أبعد.

- لو-24-29: فَأَلْحَا عَلَيْهِ، قَائِلِينَ: "أَقِمْ مَعَنَا، فَإِنَّ الْمَسَاءَ مُقْبِلٌ، وَالنَّهَارَ قَدْ مَالَ. فَدَخَلَ لِيَمْكُثَ مَعَهُمَا.
- لو-24-30: وَلَمَّا اتَّكَأَ مَعَهُمَا، أَخَذَ الْخُبْزَ، وَبَارَكَ وَكَسَرَ وَنَاوَلَهُمَا.
- لو-24-31: فَانْفَتَحَتْ أَعْيُنُهُمَا وَعَرَفَاهُ... وَلَكِنَّهُ غَابَ عَنْهُمَا.
- لو-24-32: فَقَالَا أَحَدُهُمَا لِلْآخَرَ: "أَوَلَمْ تَكُنْ قُلُوبُنَا مُضْطَّرِمَةً فِينَا، إِذْ كَانَ يُخَاطِبُنَا فِي الطَّرِيقِ، وَيَفْسِّرُ لَنَا الْكُتُبَ!"
- لو-24-33: وَقَامَا عَلَى الْفُورِ، وَرَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ، فَوَجَدَا الْوَاحِدَ عَشَرَ وَمَنْ مَعَهُمْ، مُجْتَمِعِينَ،
- لو-24-34: وَهُمْ يَقُولُونَ: "أَقْدَامَ الرَّبِّ حَقًّا، وَظَهَرَ لِسَمْعَانَ!"
- لو-24-35: فَأَخَذَا هُمَا يُخْبِرَانِ بِمَا جَرَى فِي الطَّرِيقِ، وَكَيْفَ عَرَفَاهُ عِنْدَ كَسْرِ الْخُبْزِ.